

Acest document are doar scop informativ și nu produce efecte juridice. Instituțiile Uniunii nu își asumă răspunderea pentru conținutul său. Versiunile autentice ale actelor relevante, inclusiv preambulul acestora, sunt cele publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și disponibile pe site-ul EUR-Lex. Aceste texte oficiale pot fi consultate accesând linkurile integrate în prezentul document.

► **B****ACORD****între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian**

(JO L 114, 30.4.2002, p. 73)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
► <u>M1</u>	Decision No 1/2004 of the community/switzerland air transport committee of 6 April 2004 (*)	L 151	1	30.4.2004
► <u>M2</u>	Decision No 3/2004 of the community/switzerland air transport committee of 22 April 2004 (*)	L 151	9	30.4.2004
► <u>M3</u>	Decision No 1/2005 of the Community/Switzerland Air Transport Committee of 12 July 2005 (*)	L 210	46	12.8.2005
► <u>M4</u>	Decision No 2/2005 of the Community/Switzerland Air Transport Committee of 25 November 2005 (*)	L 347	91	30.12.2005
► <u>M5</u>	Decision No 1/2006 of the Community/Switzerland Air Transport Committee of 18 October 2006 (*)	L 298	23	27.10.2006
► <u>M6</u>	Decision No 2/2006 of the Community/Switzerland Air Transport Committee of 18 October 2006 (*)	L 298	25	27.10.2006
► <u>M7</u>	Decision No 3/2006 of the Community/Switzerland Air Transport Committee of 27 October 2006 (*)	L 318	31	17.11.2006
► <u>M8</u>	Decision No 4/2006 of the Community/Switzerland Air Transport Committee of 27 October 2006 (*)	L 318	42	17.11.2006
► <u>M9</u>	Decizia nr. 1/2007 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 5 decembrie 2007	L 34	19	8.2.2008
► <u>M10</u>	Decizia nr. 2/2007 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția instituit în temeiul acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 15 decembrie 2007	L 127	58	15.5.2008
► <u>M11</u>	Decizia nr. 1/2008 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 16 decembrie 2008	L 40	38	11.2.2009
► <u>M12</u>	Decizia nr. 1/2010 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 7 aprilie 2010	L 106	20	28.4.2010
► <u>M13</u>	Decizia nr. 2/2010 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 26 noiembrie 2010	L 347	54	31.12.2010

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M14</u>	Decizia nr. 1/2011 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 4 iulie 2011	L 187	32	16.7.2011
► <u>M15</u>	Decizia nr. 2/2011 a Comitetului mixt pentru transportul aerian Comunitate/Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 25 noiembrie 2011	L 338	70	21.12.2011
► <u>M16</u>	Decizia nr. 1/2012 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană/Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 10 mai 2012	L 128	14	16.5.2012
► <u>M17</u>	Decizia nr. 2/2012 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 30 noiembrie 2012	L 356	109	22.12.2012
► <u>M18</u>	Decizia nr. 1/2013 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 2 decembrie 2013	L 12	4	17.1.2014
► <u>M19</u>	Decizia nr. 1/2014 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 9 iulie 2014	L 212	21	18.7.2014
► <u>M20</u>	Decizia nr. 2/2014 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția, instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, din 5 decembrie 2014	L 373	24	31.12.2014
► <u>M21</u>	Decizia nr. 1/2015 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 20 august 2015	L 226	12	29.8.2015
► <u>M22</u>	Decizia nr. 1/2016 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 11 aprilie 2016	L 118	24	4.5.2016
► <u>M23</u>	Decizia nr. 2/2016 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 8 decembrie 2016	L 42	19	18.2.2017
► <u>M24</u>	Decizia nr. 1/2017 a Comitetului mixt pentru transport aerian Uniunea Europeană-Elveția instituit în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian din 29 noiembrie 2017	L 348	46	29.12.2017

▼B**ACORD****între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian**

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ,

denumită în continuare „Elveția”,

și

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Comunitatea”,

denumite în continuare „părțile contractante”,

RECUNOSCÂND caracterul integrat al aviației civile internaționale și dorind armonizarea reglementărilor din domeniul transportului aerian intraeuropean;

DORIND să stabilească norme aplicabile aviației civile în aria de reglementare a Comunității și Elveției, fără a aduce atingere normelor stabilite prin Tratatul de instituire a Comunității Europene și în special competențelor comunitare prevăzute la articolele 81 și 82 din acest tratat, precum și regulilor de concurență care decurg din acestea;

CONVENIND că este adecvat ca acest reguli să se întemeieze pe legislația în vigoare în Comunitate la momentul semnării prezentului acord;

DORIND SĂ PREVINĂ, respectând pe deplin independența instanțelor judecătorești, divergențele de interpretare și să se ajungă la o interpretare cât mai uniformă a dispozițiilor prezentului acord și a dispozițiilor corespondente ale dreptului comunitar care în esență se regăsesc în prezentul acord,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CAPITOLUL 1

Obiective*Articolul 1*

(1) Prezentul acord stabilește normele cărora trebuie să li se conformeze părțile contractante în domeniul aviației civile. Aceste dispoziții se aplică fără a aduce atingere celor stabilite prin tratatul CE, în special competențelor comunitare existente în cadrul regulilor de concurență și al normelor de aplicare a acestor reguli, precum și legislației comunitare relevante enumerate în anexa la prezentul acord.

(2) În acest sens, dispozițiile prezentului acord, precum și ale regulamentelor și directivelor menționate în anexă, se aplică în condițiile stabilite în continuare. În măsura în care acestea sunt în esență identice cu normele corespondente din Tratatul de instituire a Comunității Europene și cu actele adoptate în conformitate cu acest tratat, aceste dispoziții sunt interpretate, în scopul punerii în practică și al aplicării lor, în conformitate cu hotărârile și deciziile Curții de Justiție și ale Comisiei Comunităților Europene emise înainte de data semnării prezentului acord. Deciziile și

▼B

hotărârile emise după data semnării acordului sunt comunicate Elveției. La solicitarea uneia dintre părțile contractante, implicațiile acestor decizii și hotărâri ulterioare sunt determinate de către Comitetul mixt în vederea asigurării bunei funcționări a prezentului acord.

Articolul 2

Dispozițiile prezentului acord și ale anexei la acesta se aplică în măsura în care acestea se referă la transportul aerian sau la chestiuni direct legate de transportul aerian, astfel cum este menționat în anexa la prezentul acord.

CAPITOLUL 2

Dispoziții generale*Articolul 3*

În domeniul de aplicare a prezentului acord și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale pe care le cuprinde, se interzice orice discriminare exercitată pe motive de naționalitate.

Articolul 4

În cadrul prezentului acord și fără a aduce atingere Regulamentului (CEE) Nr. 2407/92 al Consiliului, astfel cum figurează în anexa la prezentul acord, sunt interzise restricțiile privind libertatea de stabilire a resortisanților unui stat membru al Comunității Europene sau ai Elveției pe teritoriul unuia dintre aceste state. Această dispoziție se aplică și înființării de agenții, de sucursale și de filiale de către resortisanții unui stat membru al Comunității Europene sau ai Elveției stabiliți pe teritoriul unuia dintre aceste state. Libertatea de stabilire implică accesul la activități în calitate de liber profesionist și la exercitarea acestora, precum și constituirea și administrarea de întreprinderi în sensul articolului 5 alineatul (2), în condițiile stabilite pentru propriii resortisanți de legislația țării în care are loc stabilirea.

Articolul 5

(1) În cadrul prezentului acord, societățile constituite în conformitate cu legislația unui stat membru sau a Elveției și având sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul Comunității sau al Elveției sunt asimilate persoanelor fizice care sunt resortisanți ai unui stat membru al Comunității Europene sau ai Elveției.

(2) Prin „societăți” se înțeleg societățile constituite în conformitate cu dispozițiile legislației civile sau comerciale, inclusiv societățile cooperative și alte persoane juridice reglementate de dreptul public sau privat, cu excepția societăților care nu au scop lucrativ.

Articolul 6

Articolele 4 și 5 nu se aplică, în ceea ce privește una dintre părțile contractante, activităților care în această parte implică, chiar cu titlu ocazional, exercitarea autorității publice.

▼B*Articolul 7*

Articolele 4 și 5, precum și măsurile adoptate în aplicarea acestora, nu aduc atingere aplicabilității actelor cu putere de lege și actelor administrative care prevăd un regim special pentru resortisanții străini și care sunt justificate de motive de ordine publică, securitate publică sau sănătate publică.

Articolul 8

(1) Sunt incompatibile cu prezentul acord și interzise: toate acordurile între întreprinderi, toate deciziile ale asocierilor de întreprinderi și toate practicile concertate care pot aduce atingere comerțului dintre părțile contractante și care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței pe teritoriul reglementat de prezentul acord, în special cele care:

- (a) stabilesc, în mod direct sau indirect, prețurile de cumpărare sau de vânzare sau alte condiții de comercializare;
- (b) limitează sau controlează producția, comercializarea, dezvoltarea tehnică sau investițiile;
- (c) împart piețele sau sursele de aprovizionare;
- (d) aplică, în raporturile cu partenerii comerciali, condiții inegale la prestații echivalente, punându-i astfel pe aceștia într-o poziție concurențială defavorabilă;
- (e) condiționează încheierea contractelor de acceptarea de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau potrivit uzanțelor comerciale, nu au legătură cu obiectul contractelor.

(2) Acordurile sau deciziile interzise în conformitate cu prezentul articol sunt nule de drept.

(3) Cu toate acestea, sunt exceptate de la aplicarea dispozițiilor alineatului (1):

- orice acord sau categorie de acorduri între întreprinderi;
- orice decizie sau categorie de decizii ale asocierilor de întreprinderi;
- orice practică concertată sau categorie de practici concertate

care contribuie la îmbunătățirea producției sau a distribuției produselor sau la promovarea progresului tehnic sau economic, asigurând în același timp consumatorilor o parte echitabilă din profitul rezultat, și care:

- (a) nu impun întreprinderilor respective restricții care nu sunt indispensabile pentru atingerea obiectivelor;
- (b) nu acordă acestor întreprinderi posibilitatea de a elimina concurența pentru o parte substanțială a pieței produsele în cauză.

Articolul 9

Este incompatibilă cu prezentul acord și se interzice, în măsura în care ar putea aduce atingere comerțului dintre părțile contractante, folosirea de către una sau mai multe întreprinderi în mod abuziv a unei poziții dominante, în teritoriul reglementat de prezentul acord sau într-o parte importantă a acestuia.

▼B

Aceste practici abuzive pot consta, în special, în:

- (a) impunerea în mod direct sau indirect a prețurilor de cumpărare sau de vânzare sau a altor condiții comerciale inechitabile;
- (b) limitarea producției, distribuției sau dezvoltării tehnice în dezavantajul consumatorilor;
- (c) aplicarea în raporturile cu partenerii comerciali a unor condiții inegale la prestații echivalente, punându-i astfel pe aceștia într-o poziție concurențială defavorabilă;
- (d) condiționarea încheierii contractelor de acceptarea de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau potrivit uzanțelor comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

Articolul 10

Toate acordurile, deciziile și practicile concertate care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței, precum și abuzurile de poziție dominantă, care nu pot avea repercusiuni decât asupra comerțului din Elveția, sunt reglementate de legislația elvețiană și rămân în competența autorităților elvețiene.

Articolul 11

(1) Articolele 8 și 9 se aplică, iar concentrările de întreprinderi sunt controlate de instituții comunitare, în conformitate cu legislația comunitară astfel cum este prevăzut în anexa la prezentul acord, ținând seama de necesitatea unei strânse cooperări între instituțiile comunitare și autoritățile elvețiene

(2) Autoritățile elvețiene hotărăsc, potrivit dispozițiilor articolelor 8 și 9, cu privire la admisibilitatea tuturor acordurilor, deciziilor și practicilor concertate, precum și cu privire la abuzurile de poziție dominantă privind legăturile dintre Elveția și țări terțe.

Articolul 12

(1) În ceea ce privește întreprinderile publice și întreprinderile cărora statele membre ale Comunității Europene sau Elveția le acordă drepturi speciale sau exclusive, părțile contractante veghează să nu se ia sau să nu se mențină în vigoare nici o măsură contrară normelor prezentului acord.

(2) Întreprinderile care prestează servicii de interes economic general sau care prezintă caracterul unui monopol fiscal se supun normelor prezentului acord, în special regulilor de concurență, în măsura în care aplicarea acestora nu reprezintă un obstacol pentru îndeplinirea, în drept sau în fapt, a misiunii speciale care le-a fost încredințată. Dezvoltarea schimburilor comerciale nu trebuie să fie afectată într-o măsură care ar fi contrară intereselor părților contractante.

Articolul 13

(1) În afară de cazul în care există dispoziții contrare în prezentul acord, sunt incompatibile cu prezentul acord, în măsura în care afectează schimburile comerciale între părțile contractante, ajutoarele acordate de Elveția sau de un stat membru al Comunității Europene sau care provin

▼B

din fonduri publice, indiferent sub ce formă, și care denaturează sau amenință să denatureze concurența, favorizând anumite întreprinderi sau producerea anumitor produse.

- (2) Sunt compatibile cu prezentul acord:
- (a) ajutoarele cu caracter social acordate unor consumatori individuali, în măsura în care acestea se acordă fără vreo discriminare în raport cu originea produselor în cauză;
 - (b) ajutoarele destinate reparării daunelor provocate de calamități naturale sau de evenimente extraordinare.
- (3) Pot fi considerate compatibile cu prezentul acord:
- (a) ajutoarele care au drept scop promovarea dezvoltării economice a unor regiuni în care nivelul de trai este anormal de scăzut sau în care există un grad de ocupare a forței de muncă extrem de scăzut;
 - (b) ajutoarele care au drept scop promovarea realizării unui proiect important de interes comun european sau remedierea unei perturbări grave a economiei uneia dintre părțile contractante;
 - (c) ajutoarele care au drept scop facilitarea dezvoltării anumitor activități sau a anumitor regiuni economice, dacă acestea nu afectează condițiile schimburilor comerciale într-o măsură suficient de mare încât să fie contrară interesului comun.

Articolul 14

Comisia și autoritățile elvețiene asigură o supraveghere permanentă a chestiunilor la care se referă articolul 12 și a tuturor sistemelor de ajutoare care există în statele membre ale Comunității Europene și în Elveția. Fiecare parte contractantă se asigură ca cealaltă parte contractantă să fie informată cu privire la orice procedură inițiată pentru a garanta respectarea dispozițiilor articolelor 12 și 13 și, dacă este necesar, poate înainta observații înainte de luarea unei decizii definitive. La solicitarea uneia dintre părțile contractante, Comitetul mixt analizează orice măsură corespunzătoare privind obiectul și funcționarea prezentului acord.

CAPITOLUL 3

Drepturi de trafic*Articolul 15*

- (1) Sub rezerva dispozițiilor Regulamentului (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului, menționat în anexa la prezentul acord:
- operatorilor de transport aerian ai Comunității și ai Elveției li se acordă drepturi de trafic între orice punct din Elveția și orice punct din Comunitate;
 - la doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, operatorii de transport aerian elvețieni vor primi drepturi de trafic între puncte situate în diferite state membre ale Comunității Europene.
- (2) În sensul alineatului (1) din prezentul articol:

▼B

- prin „operator de transport aerian comunitar” se înțelege un operator de transport aerian care își are locul principal de desfășurare a activității și, după caz, sediul social în Comunitate și care deține o licență în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului, menționat în anexa la prezentul acord;
- prin „operator de transport aerian elvețian” se înțelege un operator de transport aerian care își are locul principal de desfășurare a activității și, după caz, sediul social în Elveția și care deține o licență în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului, menționat în anexa la prezentul acord.

(3) Părțile contractante vor începe, la cinci ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, negocieri privind posibilitatea de a extinde sfera de aplicare a prezentului articol la drepturile de trafic între puncte situate în Elveția și între puncte situate în statele membre ale Comunității Europene.

Articolul 16

Dispozițiile prezentului capitol prevalează asupra dispozițiilor relevante ale acordurilor bilaterale existente între Elveția și statele membre ale Comunității Europene. Cu toate acestea, drepturile de trafic existente care decurg din aceste acorduri bilaterale și care nu intră sub incidența articolului 15 pot fi exercitate în continuare, în măsura în care nu există discriminare pe motivul naționalității și concurența nu este denaturată.

CAPITOLUL 4

Aplicarea acordului*Articolul 17*

Părțile contractante iau toate măsurile corespunzătoare generale sau speciale destinate să asigure îndeplinirea obligațiilor care decurg din prezentul acord și se abțin de la orice măsură care ar putea pune în pericol îndeplinirea obiectivelor prezentului acord.

Articolul 18

(1) Fără a aduce atingere alineatului (2) și capitolului 2, fiecare parte contractantă este responsabilă pentru aplicarea corespunzătoare a prezentului acord pe teritoriul propriu, în special a regulamentelor și directivelor menționate în anexă.

(2) În cazurile care pot afecta serviciile aeriene care trebuie autorizate în condițiile capitolului 3 din prezentul acord, instituțiile comunitare dispun de competențele care le sunt conferite în temeiul regulamentelor și directivelor a căror aplicare este confirmată explicit în anexa la prezentul acord. Cu toate acestea, în cazul în care Elveția a luat sau preconizează că va lua măsuri de protecție a mediului în aplicarea articolului 8 alineatul (2) sau a articolului 9 din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului, Comitetul mixt, la solicitarea uneia dintre părțile contractante, hotărăște cu privire la conformitatea acestor măsuri cu prezentul acord.

▼B

(3) Orice acțiune de aplicare a prezentului acord în condițiile alineatelor (1) și (2) se efectuează în conformitate cu articolul 19.

Articolul 19

(1) Fiecare parte contractantă acordă celeilalte părți contractante toate informațiile și tot sprijinul necesar pentru desfășurarea de investigații privind eventualele încălcări pe care cealaltă parte contractantă le efectuează în cadrul competențelor prevăzute de prezentul acord.

(2) Atunci când instituțiile comunitare acționează în temeiul competențelor care le sunt conferite prin prezentul acord cu privire la subiecte care prezintă interes pentru Elveția și care privesc autorități sau întreprinderi elvețiene, autoritățile elvețiene sunt deplin informate și au posibilitatea de a-și prezenta observațiile înainte de luarea unei decizii definitive.

Articolul 20

Toate aspectele privind validitatea deciziilor luate de instituțiile comunitare în baza competențelor acestora în condițiile prezentului acord sunt de competența exclusivă a Curții de Justiție a Comunităților Europene.

CAPITOLUL 5

Comitetul mixt*Articolul 21*

(1) Se instituie un comitet compus din reprezentanți ai părților contractante, „Comitetul pentru transportul aerian Comunitate/Elveția” (denumit în continuare „Comitetul mixt”), responsabil cu gestionarea prezentului acord și cu aplicarea corespunzătoare a acestuia. În acest scop, Comitetul mixt formulează recomandări și ia decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord. Deciziile Comitetului mixt sunt puse în aplicare de părțile contractante în conformitate cu propriile norme. Comitetul mixt hotărăște de comun acord.

(2) În sensul aplicării corespunzătoare a prezentului acord, părțile contractante fac schimb de informații și, la solicitarea uneia dintre acestea, organizează consultări în cadrul Comitetului mixt.

(3) Comitetul mixt adoptă prin decizie regulamentul de procedură, care conține, printre alte dispoziții, modalitățile de convocare a întrunirilor, de numire a președintelui și de stabilire a mandatului acestuia.

(4) Comitetul mixt se reunește când este necesar și cel puțin o dată pe an. Fiecare parte contractantă poate solicita convocarea unei întruniri.

(5) Comitetul mixt poate hotărî înființarea oricărui grup de lucru care l-ar putea asista în îndeplinirea misiunilor.

Articolul 22

(1) Deciziile Comitetului mixt sunt obligatorii pentru părțile contractante.

▼B

(2) În cazul în care una dintre părțile contractante consideră că o decizie a Comitetului mixt nu este corespunzător pusă în aplicare de către cealaltă parte contractantă, ea poate solicita analizarea situației de către Comitetul mixt. În cazul în care Comitetul mixt nu ajunge la o soluție în termen de două luni de la sesizare, partea contractantă solicitantă poate lua măsuri corespunzătoare temporare de salvagardare potrivit articolului 31, pe o perioadă care nu poate depăși șase luni.

(3) Deciziile Comitetului mixt sunt publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*, precum și în *Culegerea oficială de legi federale*. Fiecare decizie indică data punerii sale în aplicare în părțile contractante, precum și orice altă informație care ar putea interesa agenții economice. Deciziile se supun, dacă este necesar, ratificării sau aprobării părților contractante, în conformitate cu procedurile proprii ale acestora.

(4) Părțile contractante își notifică reciproc îndeplinirea acestei formalități. În cazul în care, la expirarea unei perioade de douăsprezece luni de la adoptarea unei decizii de către Comitetul mixt, nu a avut loc această notificare, alineatul (5) se aplică *mutatis mutandis*.

(5) Fără a aduce atingere alineatului (2), în cazul în care Comitetul mixt nu poate lua o decizie într-o chestiune care i-a fost înaintată în termen de șase luni de la data sesizării, părțile contractante pot lua măsuri corespunzătoare temporare de salvagardare potrivit articolului 31, pe o perioadă care nu poate depăși șase luni.

(6) În ceea ce privește legislația reglementată de articolul 23 și adoptată între data semnării prezentului acord și data intrării acestuia în vigoare și cu privire la care cealaltă parte contractantă a fost informată, data de referință menționată la alineatul (5) este data primirii informației. Comitetul mixt nu poate lua o decizie mai devreme de două luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

CAPITOLUL 6

Legislația nouă*Articolul 23*

(1) Prezentul acord nu aduce atingere dreptului fiecărei părți contractante, sub rezerva respectării principiului nediscriminării și a dispozițiilor prezentului acord, de a-și modifica unilateral legislația referitoare la un aspect reglementat de prezentul acord.

(2) De îndată ce se elaborează un nou act cu putere de lege de către una dintre părțile contractante, aceasta consultă în mod neoficial experții celeilalte părți contractante. În perioada care precedă adoptarea formală a noului act cu putere de lege, părțile contractante se informează reciproc și se consultă cât mai îndeaproape. La solicitarea uneia dintre părțile contractante, poate avea loc un schimb de opinii preliminar în cadrul Comitetului mixt.

(3) De îndată ce una dintre părțile contractante adoptă o modificare a legislației sale, aceasta informează în acest sens cealaltă parte contractantă la opt zile cel târziu de la publicarea în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* sau în *Culegerea oficială de legi federale*. La solicitarea uneia dintre părțile contractante, Comitetul mixt procedează, cel târziu la șase săptămâni de la solicitare, la un schimb de opinii cu privire la consecințele acestei modificări asupra funcționării prezentului acord.

▼B

- (4) Comitetul mixt:
- fie adoptă o decizie de revizuire a anexei sau, dacă este necesar, propune o revizuire a prezentului acord pentru a integra, pe bază de reciprocitate, modificările aduse legislației respective;
 - fie adoptă o decizie potrivit căreia modificările aduse legislației respective sunt considerate compatibile cu buna funcționare a prezentului acord;
 - fie decide orice altă măsură necesară pentru a asigura buna funcționare a prezentului acord.

CAPITOLUL 7

Țări terțe și organizații internaționale*Articolul 24*

Părțile contractante se consultă în timp util, la solicitarea uneia dintre ele, în conformitate cu procedurile prevăzute la articolele 25, 26 și 27, cu privire la:

- (a) aspectele de transport aerian de care se ocupă organizațiile internaționale;
- (b) diverse aspecte privind dezvoltarea posibilă a relațiilor dintre părțile contractante și țări terțe în domeniul transportului aerian și cu privire la funcționarea elementelor principale ale acordurilor bilaterale sau multilaterale încheiate în acest domeniu.

Consultările au loc în termen de o lună de la data solicitării sau cât mai curând posibil în cazurile urgente.

Articolul 25

(1) Principalele obiective ale consultărilor prevăzute la articolul 24 litera (a) sunt următoarele:

- (a) să se stabilească în comun dacă respectivele aspecte ridică probleme de interes comun;
- (b) în funcție de natura problemelor respective:
 - să se analizeze în comun dacă este convenabil să se coordoneze acțiunea părților contractante în cadrul organizațiilor internaționale sau
 - să se analizeze în comun orice altă abordare care ar putea fi adecvată.

(2) Părțile contractante fac schimb de orice informații care au legătură cu obiectivele descrise la alineatul (1) cât mai repede posibil.

Articolul 26

(1) Principalele obiective ale consultărilor prevăzute la articolul 24 litera (b) sunt analizarea problemelor relevante și examinarea oricăror abordări adecvate.

▼B

(2) În sensul consultărilor menționate la alineatul (1), fiecare parte contractantă o înștiințează pe cealaltă cu privire la progresele posibile în domeniul transportului aerian și la funcționarea acordurilor bilaterale sau multilaterale încheiate în acest domeniu.

Articolul 27

(1) Consultările prevăzute la articolele 24, 25 și 26 au loc în cadrul Comitetului mixt.

(2) În cazul în care un acord între una dintre părțile contractante și o țară terță sau o organizație internațională are repercusiuni negative asupra intereselor celeilalte părți contractante, aceasta poate, fără a aduce atingere dispozițiilor Regulamentului (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului, menționat în anexa la prezentul acord, să ia măsurile corespunzătoare temporare de salvagardare în domeniul accesului la piață, pentru a menține echilibrul prezentului acord. Aceste măsuri nu pot fi adoptate totuși decât după desfășurarea de consultări pe această temă în cadrul Comitetului mixt.

CAPITOLUL 8

Dispoziții finale*Articolul 28*

Reprezentanții, experții și alți agenți ai părților contractante sunt obligați, chiar și după încetarea funcțiilor lor, să nu divulge informațiile obținute în cadrul prezentului acord care intră sub incidența secretului profesional.

Articolul 29

Fiecare parte contractantă poate înainta Comitetului mixt un diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord. Comitetul mixt depune toate eforturile pentru a soluționa diferendul. Comitetului mixt i se furnizează toate informațiile utile pentru a permite o analiză aprofundată a situației în vederea găsirii unei soluții acceptabile. În acest scop, Comitetul mixt analizează toate posibilitățile care permit menținerea bunei funcționări a prezentului acord. Prezentul articol nu se aplică chestiunilor care sunt de competența exclusivă a Curții de Justiție a Comunităților Europene potrivit articolului 20.

Articolul 30

(1) În cazul în care una dintre părțile contractante dorește o revizuire a prezentului acord, aceasta informează Comitetul mixt în acest sens. Modificarea prezentului acord va intra în vigoare după îndeplinirea procedurilor interne respective ale părților contractante.

(2) Comitetul mixt poate să modifice anexa, la propunerea uneia dintre părțile contractante și printr-o decizie în conformitate cu articolul 23.

▼B*Articolul 31*

În cazul în care una dintre părțile contractante refuză să se conformeze unei obligații decurgând din prezentul acord, cealaltă parte contractantă poate, fără a aduce atingere articolului 22 și după ce a îndeplinit orice altă procedură prevăzută în prezentul acord, să ia măsurile corespunzătoare temporare de salvagardare pentru a menține echilibrul prezentului acord.

Articolul 32

Anexa la prezentul acord face parte integrantă din acesta.

Articolul 33

Fără a aduce atingere articolului 16, prezentul acord prevalează asupra dispozițiilor relevante ale acordurilor bilaterale aflate în vigoare între Elveția, pe de o parte, și statele membre ale Comunității Europene, pe de altă parte, privind orice chestiune reglementată de prezentul acord, precum și de anexa la acesta.

Articolul 34

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene și în condițiile prevăzute de acest tratat și, pe de altă parte, teritoriului Elveției.

Articolul 35

(1) În caz de denunțare a prezentului acord, în conformitate cu articolul 36 alineatul (4), serviciile aeriene care funcționează la data expirării acestuia în temeiul articolului 15 pot continua până la sfârșitul sezonului orar aflat în curs la acea dată.

(2) Drepturile și obligațiile întreprinderilor care decurg din articolele 4 și 5 din prezentul acord și din normele Regulamentului (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului menționat în anexa la prezentul acord nu sunt afectate de denunțarea prezentului acord în temeiul articolului 36 alineatul (4).

Articolul 36

(1) Prezentul acord va fi ratificat sau aprobat de către părțile contractante în conformitate cu procedurile proprii ale acestora. Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de după ultima notificare a depunerii instrumentelor de ratificare sau de aprobare ale tuturor celor șapte acorduri de mai jos:

- acord privind transportul aerian;
- acord privind libera circulație a persoanelor;
- acord privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători;
- acord privind comerțul cu produse agricole;
- acord privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității;
- acord privind anumite aspecte ale contractelor de achiziții publice;
- acord de cooperare științifică și tehnologică.

▼B

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă inițială de șapte ani. El este reînnoit pe durată nedeterminată, în afară de cazul în care Comunitatea Europeană sau Elveția notifică celeilalte părți contrariul înainte de expirarea perioadei inițiale. În cazul unei notificări, se aplică dispozițiile alineatului (4).

(3) Comunitatea Europeană sau Elveția pot denunța prezentul acord notificând această decizie celeilalte părți contractante. În cazul unei notificări, se aplică dispozițiile alineatului (4).

(4) Cele șapte acorduri menționate la alineatul (1) încetează să mai producă efecte la șase luni de la primirea notificării privind faptul nereînnoirii menționat la alineatul (2) sau la denunțarea menționată la alineatul (3).

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, in two copies in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenenneentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fê qualquer dos textos.

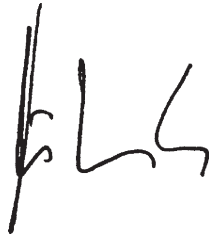
Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne

▼B

Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsförbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



▼ **M24***ANEXĂ*

În sensul prezentului acord:

- În temeiul Tratatului de la Lisabona, intrat în vigoare la 1 decembrie 2009, Uniunea Europeană înlocuiește Comunitatea Europeană și îi succede acesteia;
- În toate cazurile în care actele specificate în prezenta anexă menționează statele membre ale Comunității Europene, înlocuită de Uniunea Europeană, sau cerința unei legături cu acestea, se consideră, în sensul prezentului Acord, că aceste mențiuni fac trimitere și la Elveția sau la cerința unei legături cu Elveția;
- Trimiterile la Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 și la Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 ale Consiliului, făcute la articolele 4, 15, 18, 27 și 35 din acord, se interpretează ca trimiteri la Regulamentul (CE) nr. 1008/2008;
- Fără a aduce atingere articolului 15 din prezentul acord, termenul „operator de transport aerian comunitar” sau „transportator aerian comunitar” prevăzut în directivele și regulamentele comunitare menționate în continuare se aplică și transportatorilor aeriieni care sunt autorizați, au locul principal de desfășurare a activității și, dacă este cazul, își au sediul social în Elveția, în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1008/2008. Trimiterile la Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului se interpretează ca trimiteri la Regulamentul (CE) nr. 1008/2008;
- În textele următoare, orice trimitere la articolele 81 și 82 din tratat sau la articolele 101 și 102 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene se interpretează ca trimitere la articolele 8 și 9 din prezentul acord.

1. Liberalizarea aviației și alte norme aplicabile aviației civile

Nr. 1008/2008

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 24 septembrie 2008 privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate.

Nr. 2000/79

Directiva Consiliului din 27 noiembrie 2000 privind punerea în aplicare a Acordului european privind organizarea timpului de lucru al personalului mobil din aviația civilă, încheiat de Asociația companiilor europene de navigație aeriană (AEA), Federația europeană a lucrătorilor din transporturi (ETF), Asociația europeană a personalului tehnic navigant (ECA), Asociația europeană a companiilor aviatice din regiunile Europei (ERA) și Asociația internațională a liniilor aeriene rezervate în sistem charter (AICA).

Nr. 93/104

Directiva Consiliului din 23 noiembrie 1993 privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru, astfel cum a fost modificată prin:

- Directiva 2000/34/CE.

Nr. 437/2003

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 27 februarie 2003 privind rapoartele statistice referitoare la transportul aerian de pasageri, mărfuri și poștă.

Nr. 1358/2003

Regulamentul Comisiei din 31 iulie 2003 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 437/2003 al Parlamentului European și al Consiliului privind rapoartele statistice referitoare la transportul aerian de pasageri, mărfuri și poștă și de modificare a anexelor I și II la acesta, astfel cum a fost modificat prin:

▼ M24

— Regulamentul (CE) nr. 158/2007.

Nr. 785/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 privind cerințele de asigurare a operatorilor de transport aerian și a operatorilor de aeronave, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 285/2010.

Nr. 95/93

Regulamentul Consiliului din 18 ianuarie 1993 privind normele comune de alocare a sloturilor orare pe aeroporturile comunitare (articolele 1-12), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 793/2004.

Nr. 2009/12

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 2009 privind tarifele de aeroport.

Nr. 96/67

Directiva Consiliului din 15 octombrie 1996 privind accesul la piața serviciilor de handling la sol în aeroporturile Comunității.

(articolele 1-9, 11-23 și 25)

Nr. 80/2009

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind un cod de conduită pentru sistemele informatizate de rezervare și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 2299/89 al Consiliului.

2. Norme de concurență

Nr. 1/2003

Regulamentul Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat (articolele 1-13, 15-45).

(În măsura în care acest regulament este relevant pentru aplicarea prezentului acord. Introducerea acestui regulament nu afectează repartizarea sarcinilor în conformitate cu prezentul acord.)

Nr. 773/2004

Regulamentul Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1792/2006;

— Regulamentul (CE) nr. 622/2008.

Nr. 139/2004

Regulamentul Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrațiilor economice între întreprinderi [Regulamentul (CE) privind concentrațiile economice]

[articolele 1-18, articolul 19 alineatele (1)-(2) și articolele 20-23].

În legătură cu articolul 4 alineatul (5) din Regulamentul privind concentrațiile economice, între Comunitatea Europeană și Elveția se aplică următoarele dispoziții:

▼ **M24**

1. În ceea ce privește o concentrare, astfel cum este definită la articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, care nu are dimensiune comunitară în sensul articolului 1 din respectivul regulament și care poate fi examinată în conformitate cu legislațiile naționale privind concurența din cel puțin trei state membre ale CE și din Confederația Elvețiană, persoanele sau întreprinderile la care se face referire la articolul 4 alineatul (2) din regulamentul menționat anterior pot, înainte de a adresa orice notificare autorităților competente, să informeze Comisia Europeană, prin intermediul unei cereri motivate, că respectiva concentrare ar trebui examinată de către Comisie.
2. Comisia Europeană transmite fără întârziere Confederației Elvețiene toate cererile primite în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 și al alineatului anterior.
3. În cazul în care Confederația Elvețiană și-a exprimat dezacordul cu privire la cererea de trimitere a cazului, autoritatea elvețiană competentă în domeniul concurenței își menține competența și cazul nu este trimis de Confederația Elvețiană în temeiul prezentului alineat.

În ceea ce privește termenele menționate la articolul 4 alineatele (4) și (5), articolul 9 alineatele (2) și (6), precum și la articolul 22 alineatul (2) din Regulamentul privind concentrările economice:

1. Comisia Europeană transmite fără întârziere autorităților competente elvețiene din domeniul concurenței toate documentele relevante în temeiul articolului 4 alineatele (4) și (5), al articolului 9 alineatele (2) și (6), precum și al articolului 22 alineatul (2).
2. Pentru Confederația Elvețiană, calcularea termenelor menționate la articolul 4 alineatele (4) și (5), la articolul 9 alineatele (2) și (6), precum și la articolul 22 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, începe la data primirii documentelor relevante de către autoritatea elvețiană competentă în domeniul concurenței.

Nr. 802/2004

Regulamentul Comisiei din 7 aprilie 2004 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi (articolele 1-24), astfel cum a fost modificat prin:

- Regulamentul (CE) nr. 1792/2006;
- Regulamentul (CE) nr. 1033/2008;
- Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1269/2013 al Comisiei.

Nr. 2006/111

Directiva Comisiei din 16 noiembrie 2006 privind transparența relațiilor financiare dintre statele membre și întreprinderile publice, precum și transparența relațiilor financiare din cadrul anumitor întreprinderi.

Nr. 487/2009

Regulamentul Consiliului din 25 mai 2009 privind aplicarea articolului 81 alineatul (3) din tratat anumitor categorii de acorduri și practici concertate în sectorul transporturilor aeriene.

3. Siguranța aviației

Nr. 216/2008

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 20 februarie 2008 privind normele comune în domeniul aviației civile și instituirea unei Agenții Europene de Siguranță a Aviației și de abrogare a Directivei 91/670/CEE a Consiliului, a Regulamentului (CE) nr. 1592/2002 și a Directivei 2004/36/CE, astfel cum a fost modificat prin:

▼ **M24**

- Regulamentul (CE) nr. 690/2009;
- Regulamentul (CE) nr. 1108/2009;
- Regulamentul (UE) nr. 6/2013;
- Regulamentul (UE) 2016/4.

Agenția beneficiază și în Elveția de competențele pe care i le conferă dispozițiile regulamentului.

Comisia beneficiază și în Elveția de competențele decizionale conferite în temeiul articolului 11 alineatul (2), al articolului 14 alineatele (5) și (7), al articolului 24 alineatul (5), al articolului 25 alineatul (1), al articolului 38 alineatul (3) litera (i), al articolului 39 alineatul (1), al articolului 40 alineatul (3), al articolului 41 alineatele (3) și (5), al articolului 42 alineatul (4), al articolului 54 alineatul (1) și al articolului 61 alineatul (3).

Fără a aduce atingere adaptării orizontale prevăzute la a doua liniuță din anexa la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, se consideră că trimiterile la „statele membre” din articolul 65 al regulamentului sau din dispozițiile Deciziei 1999/468/CE menționate în dispoziția respectivă nu se aplică Elveției.

Niciun element al acestui regulament nu trebuie interpretat ca fiind de natură să confere AESA competența de a acționa în numele Elveției în cadrul acordurilor internaționale în alt scop decât acela de a ajuta la îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul respectivelor acorduri.

În sensul prezentului acord, textul regulamentului se citește cu următoarea adaptare:

(a) articolul 12 se modifică după cum urmează:

- (i) la alineatul (1), după cuvântul „Comunitate”, se înserează cuvintele „sau Elveția”;
- (ii) la alineatul (2) litera (a), după cuvântul „Comunitate”, se înserează cuvintele „sau Elveția”;
- (iii) la alineatul (2), se elimină literele (b) și (c);
- (iv) se adaugă următorul alineat:

„(3) Ori de câte ori negociază cu o țară terță în vederea încheierii unui acord conform căruia un stat membru sau agenția pot elibera certificate pe baza certificatelor eliberate de autoritățile aeronautice ale respectivei țări terțe, Comunitatea depune toate eforturile necesare în vederea obținerii pentru Elveția a ofertei unui acord similar cu țara terță în cauză. La rândul său, Elveția va depune toate eforturile pentru a încheia cu țările terțe acorduri corespunzătoare celor ale Comunității.”;

(b) la articolul 29, se adaugă următorul alineat:

„(4) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, cetățenii elvețieni care se bucură de deplinătatea drepturilor cetățenești pot fi angajați prin contract de către directorul executiv al agenției.”;

(c) la articolul 30, se adaugă următorul paragraf:

„Elveția aplică agenției Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene, care figurează în anexa A la prezenta anexă, în conformitate cu appendicele la anexa A.”;

(d) la articolul 37, se adaugă următorul paragraf:

„Elveția participă cu drepturi depline în consiliul de administrație și are aceleași drepturi și obligații ca statele membre ale Uniunii Europene, cu excepția dreptului de vot.”;

▼ **M24**

(e) la articolul 59, se adaugă următorul alineat:

„(12) Elveția participă la contribuția financiară menționată la alineatul (1) litera (b) conform următoarei formule:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

unde:

S = partea din bugetul agenției care nu este acoperită de taxele și tarifele menționate la alineatul (1) literele (c) și (d);

a = numărul de state asociate;

b = numărul de state membre ale Uniunii Europene;

c = contribuția Elveției la bugetul OACI;

C = contribuția totală la bugetul OACI a statelor membre ale UE și a statelor asociate.”;

(f) la articolul 61, se adaugă următorul paragraf:

„Dispozițiile privind controlul financiar exercitat de Comunitate în Elveția în ceea ce privește participanții la activitățile agenției sunt menționate în anexa B la prezenta anexă.”;

(g) Domeniul de aplicare al anexei II la regulamentul se extinde pentru a include următoarele aeronave, ca produse care intră sub incidența articolului 2 alineatul (3) litera (a) punctul (ii) din Regulamentul (CE) nr. 1702/2003 al Comisiei din 24 septembrie 2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție ⁽¹⁾:

A/c - [HB-IMY, HB-IWY] – tip Gulfstream G-IV

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – tip Gulfstream G-V

A/c - [HB-ZCW, HB-ZDF] – tip MD900.

Nr. 1178/2011

Regulamentul Comisiei din 3 noiembrie 2011 de stabilire a cerințelor tehnice și a procedurilor administrative referitoare la personalul navigant din aviația civilă în temeiul Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 290/2012;

— Regulamentul (UE) nr. 70/2014;

— Regulamentul (UE) nr. 245/2014;

— Regulamentul (UE) 2015/445;

— Regulamentul (UE) 2016/539.

Nr. 3922/91

Regulamentul Consiliului din 16 decembrie 1991 privind armonizarea cerințelor tehnice și a procedurilor administrative în domeniul aviației civile [articolele 1-3, articolul 4 alineatul (2), articolele 5-11 și articolul 13], astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1899/2006;

— Regulamentul (CE) nr. 1900/2006;

— Regulamentul (CE) nr. 8/2008;

— Regulamentul (CE) nr. 859/2008.

⁽¹⁾ JO L 243, 27.9.2003, p. 6.

▼ M24

Nr. 996/2010

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 20 octombrie 2010 privind investigarea și prevenirea accidentelor și incidentelor survenite în aviația civilă și de abrogare a Directivei 94/56/CE, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 376/2014.

Nr. 104/2004

Regulamentul Comisiei din 22 ianuarie 2004 de stabilire a normelor privind organizarea și componența camerei de recurs a Agenției Europene pentru Siguranța Aviației.

Nr. 2111/2005

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 14 decembrie 2005 de stabilire a unei liste comunitare a transportatorilor aerieni care se supun unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității și de informare a pasagerilor transportului aerian cu privire la identitatea transportatorului aerian efectiv și de abrogare a articolului 9 din Directiva 2004/36/CE.

Nr. 473/2006

Regulamentul Comisiei din 22 martie 2006 de stabilire a normelor de aplicare pentru lista comunitară a transportatorilor aerieni care se supun unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității menționate la capitolul II din Regulamentul (CE) nr. 2111/2005 al Parlamentului European și al Consiliului.

Nr. 474/2006

Regulamentul Comisiei din 22 martie 2006 de stabilire a listei comunitare a transportatorilor aerieni care fac obiectul unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității menționate la capitolul II din Regulamentul (CE) nr. 2111/2005 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2017/830 al Comisiei.

Nr. 1332/2011

Regulamentul Comisiei din 16 decembrie 2011 de stabilire a unor cerințe comune privind utilizarea spațiului aerian și a unor proceduri comune de operare pentru evitarea coliziunii în zbor, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) 2016/583.

Nr. 646/2012

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 16 iulie 2012 de stabilire a normelor detaliate privind amenziile și daunele cominatorii potrivit Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului.

Nr. 748/2012

Regulamentul Comisiei din 3 august 2012 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 7/2013 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) nr. 69/2014 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2015/1039 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2016/5 al Comisiei.

▼ M24

Nr. 965/2012

Regulamentul Comisiei din 5 octombrie 2012 de stabilire a cerințelor tehnice și a procedurilor administrative referitoare la operațiunile aeriene în temeiul Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 800/2013 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) nr. 71/2014 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) nr. 83/2014 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) nr. 379/2014 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2015/140 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2015/1329 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2015/640 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2015/2338 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2016/1199 al Comisiei;

— Regulamentul (UE) 2017/363 al Comisiei.

Nr. 2012/780

Decizia Comisiei din 5 decembrie 2012 privind drepturile de acces la Fișierul european centralizat al recomandărilor privind siguranța și al răspunsurilor la acestea instituit în temeiul articolului 18 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 996/2010 al Parlamentului European și al Consiliului privind investigarea și prevenirea accidentelor și incidentelor survenite în aviația civilă și de abrogare a Directivei 94/56/CE.

Nr. 628/2013

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 28 iunie 2013 privind metodele de lucru ale Agenției Europene de Siguranță a Aviației pentru efectuarea inspecțiilor de standardizare și pentru monitorizarea aplicării normelor din Regulamentul (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 736/2006 al Comisiei.

Nr. 139/2014

Regulamentul Comisiei din 12 februarie 2014 de stabilire a cerințelor tehnice și a procedurilor administrative referitoare la aerodromuri în temeiul Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 2017/161.

Nr. 319/2014

Regulamentul Comisiei din 27 martie 2014 privind onorariile și taxele percepute de Agenția Europeană de Siguranță a Aviației și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 593/2007.

Nr. 376/2014

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 3 aprilie 2014 privind raportarea, analiza și acțiunile subsecvente cu privire la evenimentele de aviație civilă, de modificare a Regulamentului (UE) nr. 996/2010 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Directivei 2003/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului, și a Regulamentelor (CE) nr. 1321/2007 și (CE) nr. 1330/2007 ale Comisiei.

▼ M24

Nr. 452/2014

Regulamentul Comisiei din 29 aprilie 2014 de stabilire a cerințelor tehnice și a procedurilor administrative referitoare la operațiunile aeriene ale operatorilor din țări terțe în temeiul Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) 2016/1158.

Nr. 1321/2014

Regulamentul Comisiei din 26 noiembrie 2014 privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) 2015/1088;

— Regulamentul (UE) 2015/1536;

— Regulamentul (UE) 2017/334.

Nr. 2015/340

Regulamentul Comisiei din 20 februarie 2015 de stabilire a cerințelor tehnice și a procedurilor administrative referitoare la licențele și certificatele controlorilor de trafic aerian în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului, de modificare a Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 923/2012 al Comisiei și de abrogare a Regulamentului (UE) nr. 805/2011 al Comisiei.

Nr. 2015/640

Regulamentul Comisiei din 23 aprilie 2015 privind specificații de navigabilitate suplimentare pentru un anumit tip de operațiuni și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 965/2012.

Nr. 2015/1018

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 29 iunie 2015 de stabilire a unei liste de clasificare a evenimentelor de aviație civilă care trebuie raportate în mod obligatoriu în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 376/2014 al Parlamentului European și al Consiliului.

Nr. 2016/2357

Decizia Comisiei din 19 decembrie 2016 privind lipsa respectării efective a Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului și a normelor sale de punere în aplicare în ceea ce privește certificatele eliberate de Hellenic Aviation Training Academy (HATA) și licențele prevăzute în partea 66 eliberate pe baza acestora.

4. Securitatea aviației

Nr. 300/2008

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2008 privind norme comune în domeniul securității aviației civile și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 2320/2002.

Nr. 272/2009

Regulamentul Comisiei din 2 aprilie 2009 de completare a standardelor de bază comune în domeniul securității aviației civile prevăzute în anexa la Regulamentul (CE) nr. 300/2008 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 297/2010;

▼ M24

— Regulamentul (UE) nr. 720/2011;

— Regulamentul (UE) nr. 1141/2011;

— Regulamentul (UE) nr. 245/2013.

Nr. 1254/2009

Regulamentul Comisiei din 18 decembrie 2009 de stabilire a criteriilor care să permită statelor membre să deroge de la standardele de bază comune privind securitatea aviației civile și să adopte măsuri de securitate alternative, astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (UE) 2016/2096.

Nr. 18/2010

Regulamentul Comisiei din 8 ianuarie 2010 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 300/2008 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește specificațiile pentru programele naționale de control al calității în domeniul securității aviației civile.

Nr. 72/2010

Regulamentul Comisiei din 26 ianuarie 2010 de stabilire a procedurilor de efectuare a inspecțiilor Comisiei în domeniul securității aeronautice, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/472.

Nr. 2015/1998

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 5 noiembrie 2015 de stabilire a măsurilor detaliate de implementare a standardelor de bază comune în domeniul securității aviației, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/2426;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2017/815.

Nr. C(2015) 8005

Decizia de punere în aplicare a Comisiei din 16 noiembrie 2015 de stabilire a măsurilor detaliate de implementare a standardelor de bază comune privind securitatea aviației care conțin informațiile menționate la articolul 18 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 300/2008, astfel cum a fost modificată prin:

— Decizia de punere în aplicare C(2017) 3030.

5. Managementul traficului aerian

Nr. 549/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 de stabilire a cadrului pentru crearea cerului unic european (regulament-cadru), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1070/2009.

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolelor 6, 8, 10, 11 și 12.

Articolul 10 se modifică după cum urmează:

La alineatul (2), cuvintele „la nivel comunitar” se înlocuiesc cu cuvintele „la nivel comunitar, cu participarea Elveției”.

▼ **M24**

Fără a aduce atingere adaptării orizontale menționate la a doua liniuță din anexa la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, se consideră că trimerile la „statele membre” prevăzute la articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 549/2004 sau în dispozițiile Deciziei 1999/468/CE menționate în dispoziția respectivă nu se aplică Elveției.

Nr. 550/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind prestarea de servicii de navigație aeriană în cerul unic european (regulament privind prestarea de servicii), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1070/2009.

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolelor 9a, 9b, 15, 15a, 16 și 17.

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se modifică după cum urmează:

(a) articolul 3 se modifică după cum urmează:

La alineatul (2), după cuvântul „Comunitate”, se inserează cuvintele „și în Elveția”;

(b) articolul 7 se modifică după cum urmează:

La alineatele (1) și (6), cuvintele „și Elveției” se inserează după cuvântul „Comunității”;

(c) articolul 8 se modifică după cum urmează:

La alineatul (1), după cuvântul „Comunitate”, se inserează cuvintele „și în Elveția”;

(d) articolul 10 se modifică după cum urmează:

La alineatul (1), după cuvântul „Comunitate”, se inserează cuvintele „și în Elveția”;

(e) La articolul 16, alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Comisia notifică decizia sa statelor membre și informează prestatorul de servicii cu privire la aceasta, în măsura în care prestatorul este implicat legal.”

Nr. 551/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind organizarea și utilizarea spațiului aerian în cerul unic European (regulament privind spațiul aerian), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1070/2009.

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolelor 3a, 6 și 10.

Nr. 552/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind interoperabilitatea rețelei europene de gestionare a traficului aerian (regulamentul privind interoperabilitatea), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1070/2009.

▼ **M24**

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolului 4, al articolului 7 și al articolului 10 alineatul (3).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului se modifică după cum urmează:

(a) articolul 5 se modifică după cum urmează:

la alineatul (2), după cuvântul „Comunitate”, se înserează cuvintele „sau Elveția”;

(b) articolul 7 se modifică după cum urmează:

la alineatul (4), după cuvântul „Comunitate”, se înserează cuvintele „sau Elveția”;

(c) anexa III se modifică după cum urmează:

în secțiunea 3, la a doua și la ultima liniuță, după cuvintele „în Comunitate” se înserează cuvintele „sau în Elveția”.

Nr. 2150/2005

Regulamentul Comisiei din 23 decembrie 2005 de stabilire a unor norme comune pentru utilizarea flexibilă a spațiului aerian.

Nr. 1033/2006

Regulamentul Comisiei din 4 iulie 2006 de stabilire a cerințelor privind procedurile pentru planurile de zbor în faza premergătoare zborului pentru cerul unic european, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 923/2012;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 428/2013;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 2016/2120.

Nr. 1032/2006

Regulamentul Comisiei din 6 iulie 2006 de stabilire a cerințelor aplicabile sistemelor automate pentru schimbul datelor de zbor în scopul notificării, al coordonării și al transferului zborurilor între unități de control al traficului aerian, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 30/2009.

Nr. 219/2007

Regulamentul Consiliului din 27 februarie 2007 privind înființarea unei întreprinderi comune pentru realizarea sistemului european de nouă generație pentru gestionarea traficului aerian (SESAR), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1361/2008;

— Regulamentul (UE) nr. 721/2014.

Nr. 633/2007

Regulamentul Comisiei din 7 iunie 2007 de stabilire a cerințelor pentru aplicarea unui protocol de transfer al mesajelor de zbor folosit în scopul notificării, al coordonării și al transferului zborurilor între unitățile de control al traficului aerian, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 283/2011.

▼ **M24**

Nr. 2017/373 ⁽¹⁾

— Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 1 martie 2017 de stabilire a unor cerințe comune pentru furnizorii de management al traficului aerian/servicii de navigație aeriană și de alte funcții ale rețelei de management al traficului aerian și pentru supravegherea acestora, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 482/2008, a Regulamentelor de punere în aplicare (UE) nr. 1034/2011, (UE) nr. 1035/2011 și (UE) 2016/1377, precum și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 677/2011.

Nr. 29/2009

Regulamentul Comisiei din 16 ianuarie 2009 de stabilire a cerințelor privind serviciile de legături de date pentru cerul unic european, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/310.

În sensul prezentului acord, textul regulamentului se citește cu următoarea adaptare:

În anexa I partea A, se adaugă cuvintele „Elveția UIR”.

Nr. 262/2009

Regulamentul Comisiei din 30 martie 2009 de stabilire a cerințelor pentru alocarea și utilizarea coordonată a codurilor de interogator în mod S pentru Cerul unic european, astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/2345.

Nr. 73/2010

Regulamentul Comisiei din 26 ianuarie 2010 de stabilire a cerințelor de calitate a datelor aeronautice și informațiilor aeronautice pentru Cerul unic european, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1029/2014.

Nr. 255/2010

Regulamentul Comisiei din 25 martie 2010 de stabilire a unor norme comune privind managementul fluxului de trafic aerian, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 923/2012;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/1006.

Nr. C(2010)5134

Decizia Comisiei din 29 iulie 2010 privind desemnarea organismului de evaluare a performanțelor cerului unic european.

Nr. 176/2011

Regulamentul Comisiei din 24 februarie 2011 privind informațiile care trebuie furnizate înainte de instituirea și modificarea unui bloc funcțional de spațiu aerian.

⁽¹⁾ Regulamentul 2017/373 se aplică doar începând din ianuarie 2020. Cu toate acestea, articolul 9 alineatul (2) este aplicabil începând cu data intrării în vigoare a Regulamentului (UE) 2017/373. În ceea ce privește agenția articolul 4 alineatele (1), (2), (5), (6) și (8) și articolul 5 se aplică de asemenea de la data intrării în vigoare. În ceea ce privește furnizorii de servicii de date, articolul 6 se va aplica de la 1 ianuarie 2019 și, dacă un astfel de furnizor solicită și obține un certificat în conformitate cu articolul 6, de la data intrării în vigoare a Regulamentului (UE) 2017/373. Între timp, continuă să se aplice și articolele relevante din Regulamentul (CE) nr. 482/2008.

▼ M24

Nr. 677/2011

Regulamentul Comisiei din 7 iulie 2011 de stabilire a normelor de aplicare a funcțiilor rețelei de management al traficului aerian (ATM) și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 691/2010, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 970/2014;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2017/373.

Nr. 2011/4130

Decizia Comisiei din 7 iulie 2011 de numire a administratorului rețelei pentru funcțiile rețelei de management al traficului aerian (ATM) a cerului unic european.

Nr. 1034/2011

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 17 octombrie 2011 privind supravegherea siguranței în managementul traficului aerian și serviciile de navigație aeriană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 691/2010.

Nr. 1035/2011

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 17 octombrie 2011 de stabilire a cerințelor comune pentru furnizarea de servicii de navigație aeriană și de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 482/2008 și (UE) nr. 691/2010, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 923/2012;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 448/2014.

Nr. 1206/2011

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 22 noiembrie 2011 de stabilire a cerințelor privind identificarea aeronavelor în scopul supravegherii pentru cerul unic european.

În sensul prezentului acord, textul regulamentului se citește cu următoarea adaptare:

În anexa I se adaugă cuvintele „Elveția UIR”.

Nr. 1207/2011

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 22 noiembrie 2011 de stabilire a cerințelor pentru performanța și interoperabilitatea funcției de supraveghere în cadrul Cerului unic european, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1028/2014;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 2017/386.

Nr. 923/2012

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 26 septembrie 2012 de stabilire a regulilor comune ale aerului și a dispozițiilor operaționale privind serviciile și procedurile din navigația aeriană și de modificare a Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 1035/2011 și a Regulamentelor (CE) nr. 1265/2007, (CE) nr. 1794/2006, (CE) nr. 730/2006, (CE) nr. 1033/2006 și (UE) nr. 255/2010, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (UE) nr. 2015/340;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/1185.

▼ M24*Nr. 1079/2012*

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 16 noiembrie 2012 de stabilire a cerințelor privind ecartul dintre canalele de voce pentru cerul unic european, astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 657/2013;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/2345.

Nr. 390/2013

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 3 mai 2013 de instituire a unui sistem de performanță pentru serviciile de navigație aeriană și pentru funcțiile de rețea.

Nr. 391/2013

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 3 mai 2013 de stabilire a unei scheme comune de tarificare pentru serviciile de navigație aeriană.

Nr. 409/2013

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 3 mai 2013 privind definirea proiectelor comune, instituirea guvernantei și identificarea stimulentei pentru sprijinirea implementării Planului general european de management al traficului aerian.

Nr. 2014/132

Decizia de punere în aplicare a Comisiei din 11 martie 2014 de stabilire a obiectivelor de performanță la nivelul Uniunii pentru rețeaua de management al traficului aerian și a pragurilor de alertă pentru a doua perioadă de referință 2015-2019.

Nr. 716/2014

Regulamentul de punere în aplicare al Comisiei din 27 iunie 2014 privind instituirea proiectului comun pilot de sprijinire a punerii în aplicare a Planului general european de management al traficului aerian.

Nr. 2015/2224

Decizia de punere în aplicare a Comisiei din 27 noiembrie 2015 referitoare la numirea președintelui, a membrilor și a supleanților lor în cadrul consiliului de administrare a rețelei pentru funcțiile rețelei de management al traficului aerian pentru a doua perioadă de referință (2015-2019).

Nr. 2016/1373

Decizia de punere în aplicare a Comisiei din 11 august 2016 de aprobare a planului de performanță al rețelei pentru a doua perioadă de referință a schemei de performanță a cerului unic european (2015-2019).

6. Mediu și zgomot*Nr. 2002/30*

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 26 martie 2002 privind stabilirea normelor și a procedurilor cu privire la introducerea restricțiilor de exploatare referitoare la zgomot pe aeroporturile comunitare (articolele 1-12 și 14-18).

[Se aplică modificările la anexa I, care decurg din anexa II capitolul 8 (Politica în domeniul transporturilor) secțiunea G (Transportul aerian) punctul 2 din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia și Republicii Slovace și adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene].

▼ M24*Nr. 89/629*

Directiva Consiliului din 4 decembrie 1989 privind limitarea emisiilor sonore produse de avioanele civile subsonice cu reacție.

(articolele 1-8)

Nr. 2006/93

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind reglementarea exploataării avioanelor care intră sub incidența părții a II-a, capitolul 3, volumul 1 din anexa 16 la Convenția privind aviația civilă internațională, a doua ediție (1988).

7. Protecția consumatorilor*Nr. 90/314*

Directiva Consiliului din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite.

(articolele 1-10).

Nr. 93/13

Directiva Consiliului din 5 aprilie 1993 privind clauzele abuzive în contractele încheiate cu consumatorii.

(articolele 1-11).

Nr. 2027/97

Regulamentul Consiliului din 9 octombrie 1997 privind răspunderea operatorilor de transport aerian în caz de accidente (articolele 1-8), astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 889/2002.

Nr. 261/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 295/91

(articolele 1-18).

Nr. 1107/2006

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului.

8. Diverse*Nr. 2003/96*

Directiva Consiliului din 27 octombrie 2003 privind restructurarea cadrului comunitar de impozitare a produselor energetice și a electricității

[articolul 14 alineatul (1) litera (b) și articolul 14 alineatul (2)].

9. Anexe

A: Protocol privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene

B: Dispoziții privind controlul financiar pe care îl exercită Uniunea Europeană în privința participanților elvețieni la activitățile AESA

▼ **M24***ANEXA A***PROTOCOL PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE UNIUNII EUROPENE**

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 343 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și cu articolul 191 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (denumită în continuare „CEEA”), Uniunea Europeană și CEEA beneficiază pe teritoriul statelor membre de privilegiile și imunitățile necesare pentru îndeplinirea misiunii lor,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, care vor fi anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,

CAPITOLUL I**PROPRIETĂȚI, FONDURI, ACTIVE ȘI OPERAȚIUNI ALE UNIUNII EUROPENE***Articolul 1*

Spațiile și clădirile Uniunii sunt inviolabile. Acestea sunt exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare sau expropriere. Patrimoniul și activele Uniunii nu pot face obiectul niciunei măsuri administrative sau judiciare de constrângere fără autorizație din partea Curții de Justiție.

Articolul 2

Arhivele Uniunii sunt inviolabile.

Articolul 3

Uniunea, activele, veniturile și celelalte proprietăți ale acesteia sunt scutite de orice impozite directe.

Ori de câte ori este posibil, guvernele statelor membre adoptă dispozițiile necesare pentru a restitui sau a rambursa valoarea impozitelor indirecte sau a taxelor la vânzare care sunt incluse în prețul bunurilor mobile sau imobile, în cazul în care Uniunea, pentru uz oficial, face achiziții substanțiale al căror preț cuprinde impozite și taxe de acest tip. Totuși, aplicarea acestor dispoziții nu trebuie să aibă drept efect denaturarea concurenței în cadrul Uniunii.

Nu se acordă nicio scutire cu privire la impozitele, taxele și impunerile care nu constituie decât simpla remunerare a serviciilor de utilitate publică.

Articolul 4

Uniunea este scutită de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul articolelor destinate uzului său oficial: articolele astfel importate nu vor fi cedate cu titlu oneros sau gratuit pe teritoriul țării în care sunt introduse, decât în condiții permise de guvernul acelei țări.

Uniunea este, de asemenea, scutită de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul publicațiilor sale.

▼ **M24****CAPITOLUL II**
COMUNICAȚIILE ȘI PERMISELE DE LIBERĂ TRECERE*Articolul 5*

În ceea ce privește comunicațiile lor oficiale și transmiterea tuturor documentelor lor, instituțiile Uniunii beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de regimul acordat de către statul respectiv misiunilor diplomatice.

Corespondența oficială, precum și celelalte comunicații oficiale ale instituțiilor Uniunii nu pot fi cenzurate.

Articolul 6

Președinții instituțiilor Uniunii pot emite pentru membrii și agenții acestor instituții permise de liberă trecere a căror formă este stabilită de către Consiliu, hotărând cu majoritate simplă, și care sunt recunoscute de autoritățile statelor membre ca documente de călătorie valabile. Aceste permise de liberă trecere se eliberează funcționarilor și altor agenți în condițiile prevăzute de Statutul funcționarilor Uniunii și de Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii.

Comisia poate încheia acorduri în vederea recunoașterii acestor permise de liberă trecere ca documente de călătorie valabile pe teritoriile unor țări terțe.

CAPITOLUL III
MEMBRII PARLAMENTULUI EUROPEAN*Articolul 7*

Nu se impun niciun fel de restricții administrative sau de altă natură în privința liberei circulații a deputaților în Parlamentul European către sau dinspre locul de desfășurare a reuniunii Parlamentului European.

Membrii Parlamentului European beneficiază, în privința formalităților vamale și a controlului valutar:

- (a) din partea propriului guvern, de aceleași facilități precum cele acordate înalților funcționari aflați în străinătate în misiune oficială temporară;
- (b) din partea guvernelor celorlalte state membre, de aceleași facilități precum cele acordate reprezentanților guvernelor străine aflați în misiune oficială temporară.

Articolul 8

Deputații în Parlamentul European nu pot face obiectul niciunui tip de cercetare, reținere sau procedură judiciară ca urmare a opiniilor sau a voturilor exprimate în cadrul exercitării funcțiilor lor.

Articolul 9

Pe durata sesiunilor Parlamentului European, deputații beneficiază:

- (a) pe teritoriul lor național, de imunitățile acordate membrilor parlamentului din propria țară;
- (b) pe teritoriul oricărui alt stat membru, de imunitate față de orice măsură de detenție și de imunitate de jurisdicție.

▼ M24

În mod similar, imunitatea se aplică deputaților și pe parcursul deplasării lor către și dinspre locul de desfășurare a reuniunii Parlamentului European.

Imunitatea nu poate fi invocată atunci când un deputat este prins în flagrant delict și nu poate împiedica Parlamentul European să își exercite dreptul de a ridica imunitatea unuia dintre deputații săi.

CAPITOLUL IV

REPREZENTANȚII STATELOR MEMBRE CARE PARTICIPĂ LA LUCRĂRILE INSTITUȚIILOR UNIUNII EUROPENE*Articolul 10*

Reprezentanții statelor membre care participă la activitatea instituțiilor Uniunii, consilierii și experții tehnici ai acestora beneficiază, în exercițiul funcției și pe durata deplasărilor lor către și dinspre locul de desfășurare a reuniunii, de privilegii, imunitățile și facilitățile obișnuite.

Prezentul articol se aplică, de asemenea, membrilor organelor consultative ale Uniunii.

CAPITOLUL V

FUNȚIONARIII ȘI CEILALȚI AGENȚI AI UNIUNII EUROPENE*Articolul 11*

Pe teritoriul fiecărui stat membru și indiferent de cetățenia lor, funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii:

- (a) beneficiază de imunitate de jurisdicție pentru actele îndeplinite în calitatea lor oficială, inclusiv declarațiile verbale sau scrise, sub rezerva aplicării dispozițiilor din tratatele care reglementează, pe de o parte, răspunderea funcționarilor și a celorlalți agenți ai Uniunii față de aceasta și, pe de altă parte, competența Curții de Justiție a Uniunii Europene de a soluționa litigiile dintre Uniune și funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii. Aceștia beneficiază de imunitate și după încetarea funcțiilor lor;
- (b) nu sunt supuși, nici ei și nici soții/soțiile sau membrii de familie aflați în întreținerea lor, dispozițiilor privind limitarea imigrației sau formalităților de înregistrare pentru străini;
- (c) beneficiază, cu privire la reglementările monetare sau de schimb, de facilitățile acordate în mod obișnuit funcționarilor organizațiilor internaționale;
- (d) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale cu ocazia preluării pentru prima dată a postului în țara respectivă și de dreptul de a-și reexporta, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale la încheierea mandatului în acea țară, sub rezerva, în ambele cazuri, a condițiilor considerate ca fiind necesare de guvernul țării în care se exercită acest drept;
- (e) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, un automobil de uz personal, achiziționat fie în țara unde au avut ultima reședință, fie în țara ai căror resortisanți sunt, în condițiile pieței interne din țara respectivă, și de a-l reexporta, fără taxe vamale, sub rezerva, în ambele cazuri, a condițiilor considerate ca fiind necesare de guvernul țării în cauză.

Articolul 12

Salariile, retribuțiile și indemnizațiile plătite de Uniune funcționarilor și celorlalți agenți ai Uniunii sunt impozitate în beneficiul Uniunii, în condițiile și cu

▼ M24

respectarea procedurii stabilite de Parlamentul European și de Consiliu, hotărând prin regulamente, în conformitate cu procedura legislativă ordinară și după consultarea instituțiilor în cauză.

Salariile, retribuițiile și indemnizațiile plătite de Uniune propriilor funcționari și agenți sunt scutite de impozitarea națională.

Articolul 13

La aplicarea impozitului pe venit, a impozitului pe avere și a taxei de succesiune, precum și la aplicarea convențiilor de evitare a dublei impuneri încheiate între statele membre ale Uniunii, funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii care, în scopul exclusiv al exercitării funcțiilor lor în serviciul Uniunii, își stabilesc reședința pe teritoriul unui stat membru diferit de statul în care își au domiciliul fiscal în momentul intrării în serviciul Uniunii, se consideră, atât în statul în care își au efectiv reședința, cât și în statul unde își au domiciliul fiscal, că și-au păstrat domiciliul în acest stat din urmă, în cazul în care acesta este membru al Uniunii. Această dispoziție se aplică, de asemenea, soțului/soției, în măsura în care acesta/aceasta nu desfășoară activități lucrative proprii, precum și copiii aflați în întreținerea și în grija persoanelor menționate în prezentul articol.

Bunurile mobile care aparțin persoanelor prevăzute la paragraful anterior și care se află pe teritoriul statului de ședere sunt scutite de impozit pe moștenire în respectivul stat; pentru stabilirea acestei taxe, se consideră că bunurile respective se găsesc în statul de domiciliu fiscal, sub rezerva drepturilor țărilor terțe și aplicării eventuale a dispozițiilor și convențiilor internaționale referitoare la dubla impunere.

Orice domiciliu dobândit exclusiv în scopul exercitării de funcții în serviciul altor organizații internaționale nu este luat în considerare la aplicarea dispozițiilor prezentului articol.

Articolul 14

Aționând prin regulamente în conformitate cu procedura legislativă ordinară și după consultarea instituțiilor interesate, Parlamentul European și Consiliul instituie regimul drepturilor de asigurări sociale pentru funcționarii și alți agenți ai Uniunii.

Articolul 15

Hotărând prin regulamente în conformitate cu procedura legislativă ordinară și după consultarea celorlalte instituții interesate, Parlamentul European și Consiliul stabilesc categoriile de funcționari și ceilalți agenți ai Uniunii cărora li se aplică, în totalitate sau în parte, dispozițiile articolului 11, ale articolului 12 al doilea paragraf și ale articolului 13.

Numele, gradele și adresele funcționarilor și ale celorlalți agenți care fac parte din aceste categorii sunt comunicate periodic guvernelor statelor membre.

CAPITOLUL VI**PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE MISIUNILOR ȚĂRILOR TERȚE
ACREDITATE PE LÂNGĂ UNIUNEA EUROPEANĂ***Articolul 16*

Statul membru pe teritoriul căruia se află sediul Uniunii acordă misiunilor țărilor terțe acreditate pe lângă Uniunea Europeană imunitățile și privilegiile diplomatice obișnuite.

▼ M24CAPITOLUL VII
DISPOZIȚII GENERALE*Articolul 17*

Privilegiile, imunitățile și facilitățile se acordă funcționarilor și celorlalți agenți ai Uniunii exclusiv în interesul Uniunii.

Fiecare instituție a Uniunii are obligația de a ridica imunitatea acordată unui funcționar sau unui alt agent în toate situațiile în care consideră că o astfel de ridicare a imunității nu contravine intereselor Uniunii.

Articolul 18

În sensul aplicării prezentului protocol, instituțiile Uniunii colaborează cu autoritățile responsabile ale statelor membre vizate.

Articolul 19

Articolele 11-14 și articolul 17 se aplică membrilor Comisiei.

Articolul 20

Articolele 11-14 și articolul 17 se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierilor și raportorilor adjuncți ai Curții de Justiție a Uniunii Europene, fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 3 din Protocolul de stabilire a statutului Curții de Justiție a Uniunii Europene cu privire la imunitatea judiciară a judecătorilor și avocaților generali.

Articolul 21

Prezentul protocol se aplică și Băncii Europene de Investiții, membrilor organismelor acesteia, personalului ei și reprezentanților statelor membre care participă la activitățile sale, fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului privind statutul acesteia.

Totodată, Banca Europeană de Investiții este scutită de orice impunere fiscală sau de natură similară cu ocazia majorărilor capitalului său, precum și de diversele formalități pe care le pot comporta aceste operațiuni în statul în care banca își are sediul. De asemenea, eventuala ei dizolvare sau lichidare nu atrage după sine niciun fel de impunere. În fine, activitățile băncii și ale organismelor acesteia, desfășurate în conformitate cu statutul, nu fac obiectul niciunui impozit pe cifra de afaceri.

Articolul 22

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Centrale Europene, membrilor organismelor sale și personalului său, fără a aduce atingere dispozițiilor Protocolului privind Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

Totodată, Banca Centrală Europeană este scutită de orice impunere fiscală sau de natură similară cu ocazia majorărilor capitalului său, precum și de diversele formalități pe care le pot comporta aceste operațiuni în statul în care banca își are sediul. Întrucât activitatea Băncii și a organelor sale se desfășoară în condițiile prevăzute în Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, nu se vor aplica impozite pe cifra de afaceri.

▼ **M24***Apendice***Modalități de aplicare în Elveția a Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene**

1. Extinderea aplicării la Elveția

În Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene (denumit în continuare „protocolul”), toate trimiterile la statele membre trebuie interpretate ca incluzând și Elveția, cu excepția cazurilor în care dispozițiile care urmează dispun altfel.

2. Scutirea agenției de impozitarea indirectă (inclusiv de TVA)

Bunurile și serviciile exportate din Elveția nu fac obiectul taxei elvețiene pe valoarea adăugată (TVA). În cazul bunurilor și serviciilor care îi sunt furnizate în Elveția agenției pentru uzul său oficial, în conformitate cu articolul 3 alineatul din protocol, scutirea de TVA se realizează prin rambursare. Se acordă scutire de TVA în cazul în care prețul efectiv de achiziție a bunurilor și serviciilor menționate în factură sau în documentul echivalent se ridică la cel puțin 100 de franci elvețieni (inclusiv taxele).

Rambursarea TVA se acordă la depunerea la Direcția Principală pentru TVA a Administrației Fiscale Federale a formularelor elvețiene prevăzute în acest scop. De regulă, cererile de rambursare trebuie prelucrate în termen de trei luni de la data la care au fost depuse împreună cu documentele justificative necesare.

3. Proceduri de aplicare a normelor privind personalul agenției

În ceea ce privește articolul 12 al doilea paragraf din protocol, Elveția scutește, conform principiilor legislației sale interne, funcționarii și alți agenți ai agenției, în sensul articolului 2 din Regulamentul (Euratom, CECO, CEE) nr. 549/69 al Consiliului ⁽¹⁾, de la plata impozitelor federale, cantonale și comunale pe salariile, retribuițiile și indemnizațiile plătite acestora de Uniunea Europeană și supuse unui impozit intern în favoarea acesteia.

La aplicarea articolului 13 din protocol, Elveția nu este considerată stat membru în sensul punctului 1 de mai sus.

Funcționarii și ceilalți agenți ai agenției, precum și membrii familiilor acestora care sunt membri ai sistemului de asigurări sociale aplicabil funcționarilor și celorlalți agenți ai Uniunii Europene, nu sunt obligați să se înscrie în sistemul de asigurări sociale elvețian.

Curtea de Justiție a Uniunii Europene are competență exclusivă pentru toate problemele privind relațiile dintre agenție sau Comisie și personalul său în ceea ce privește aplicarea Regulamentului (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului ⁽²⁾ și a altor dispoziții din legislația Uniunii Europene privind condițiile de muncă.

⁽¹⁾ Regulamentul (Euratom, CECO, CEE) nr. 549/69 al Consiliului din 25 martie 1969 de stabilire a categoriilor de funcționari și agenți ai Comunităților Europene cărora li se aplică dispozițiile articolului 12, ale articolului 13 al doilea paragraf și ale articolului 14 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților (JO L 74, 27.3.1969, p. 1).

⁽²⁾ Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului din 29 februarie 1968 de stabilire a statutului funcționarilor și a regimului aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene și de instituire a unor măsuri speciale aplicabile temporar funcționarilor Comisiei (regimul aplicabil celorlalți agenți) (JO L 56, 4.3.1968, p. 1).

▼ **M24***ANEXA B***CONTROLUL FINANCIAR PRIVIND PARTICIPANȚII ELVEȚIENI LA ACTIVITĂȚILE AGENȚIEI EUROPENE DE SIGURANȚĂ A AVIAȚIEI***Articolul 1***Comunicarea directă**

Agenția și Comisia comunică direct cu toate persoanele sau entitățile stabilite în Elveția care participă la activitățile agenției în calitate de contractanți, de participanți la programele agenției, de persoane plătite din bugetul agenției sau al Comunității sau de subcontractanți. Aceste persoane pot trimite direct Comisiei și agenției toate informațiile și documentele relevante pe care trebuie să le transmită pe baza instrumentelor menționate în prezenta decizie și pe baza contractelor sau a acordurilor încheiate, precum și pe baza oricăror decizii luate în temeiul acestora.

*Articolul 2***Controale**

(1) În conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25 iunie 2002 privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁽¹⁾ și cu regulamentul financiar adoptat de către Consiliul de administrație al agenției la 26 martie 2003, cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2343/2002 al Comisiei din 19 noiembrie 2002 privind regulamentul financiar-cadru pentru organismele menționate la articolul 185 din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁽²⁾ și cu celelalte instrumente menționate în prezenta decizie, contractele sau acordurile încheiate și deciziile luate împreună cu beneficiarii stabiliți în Elveția pot să prevadă efectuarea, în orice moment, de către funcționarii agenției și de cei ai Comisiei ori de către alte persoane mandatate de agenție și de Comisie a unor audituri științifice, financiare, tehnologice sau de altă natură la sediul beneficiarilor și al subcontractanților acestora.

(2) Funcționarii agenției și ai Comisiei și alte persoane mandatate de agenție și de Comisie beneficiază de un acces corespunzător la spații, lucrări și documente, precum și la toate informațiile necesare pentru efectuarea auditurilor respective, inclusiv la cele în format electronic. Acest drept de acces figurează explicit în contractele sau acordurile încheiate în vederea implementării instrumentelor menționate în prezenta decizie.

(3) Curtea de Conturi Europeană beneficiază de aceleași drepturi ca și Comisia.

(4) Auditurile pot avea loc până la cinci ani după expirarea prezentei decizii sau în condițiile prevăzute de contractele sau acordurile încheiate și de deciziile luate.

(5) Biroul Federal Elvețian de Audit trebuie informat în prealabil cu privire la auditurile efectuate pe teritoriul elvețian. Această informare nu reprezintă o condiție legală pentru executarea unor astfel de audituri.

⁽¹⁾ JO L 248, 16.9.2002, p. 1.

⁽²⁾ JO L 357, 31.12.2002, p. 72.

▼ **M24***Articolul 3***Controale la fața locului**

(1) În temeiul prezentului acord, Comisia (OLAF) este autorizată să efectueze controale și inspecții la fața locului pe teritoriul elvețian, în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute de Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996 privind controalele și inspecțiile la fața locului efectuate de Comisie în scopul protejării intereselor financiare ale Comunităților Europene împotriva fraudei și a altor abateri⁽¹⁾.

(2) Controalele și inspecțiile la fața locului sunt pregătite și întreprinse de către Comisie, în strânsă colaborare cu Biroul Federal Elvețian de Audit sau cu alte autorități elvețiene competente desemnate de către Biroul Federal Elvețian de Audit, care sunt informate în timp util cu privire la obiectul, scopul și temeiul juridic al controalelor și inspecțiilor, pentru a putea furniza întreaga asistență necesară. În acest scop, funcționarii autorităților elvețiene competente pot participa la controalele și la inspecțiile la fața locului.

(3) În cazul în care autoritățile elvețiene competente în cauză doresc acest lucru, controalele și inspecțiile la fața locului pot fi efectuate împreună de către Comisie și de către autoritățile elvețiene competente.

(4) În cazul în care participanții la program se împotrivesc unui control sau unei inspecții la fața locului, autoritățile elvețiene, acționând în conformitate cu reglementările naționale, acordă inspectorilor Comisiei asistența necesară pentru a-și putea îndeplini misiunea de control sau de inspecție la fața locului.

(5) Comisia comunică Biroului Federal Elvețian de Audit, cât mai curând posibil, orice fapt sau suspiciune legată de o neregulă de care a luat cunoștință în cursul controlului sau al inspecției la fața locului. În orice caz, Comisia trebuie să informeze autoritatea susmenționată cu privire la rezultatul acestor controale și inspecții.

*Articolul 4***Informare și consultare**

(1) În scopul implementării corecte a prezentei anexe, autoritățile competente elvețiene și comunitare fac un schimb periodic de informații și, la cererea uneia dintre părți, inițiază consultări.

(2) Autoritățile competente elvețiene informează fără întârziere agenția și Comisia cu privire la orice fapt sau suspiciune de care au luat cunoștință în legătură cu nereguli în încheierea și executarea contractelor sau a acordurilor încheiate în aplicarea instrumentelor menționate în prezenta decizie.

*Articolul 5***Confidențialitate**

Informațiile comunicate sau obținute sub orice formă în temeiul prezentei anexe vor face obiectul secretului profesional și vor beneficia de protecția acordată informațiilor similare de legislația națională elvețiană și de dispozițiile corespunzătoare aplicabile instituțiilor Comunității. Aceste informații nu pot fi comunicate altor persoane în afara celor care, în cadrul instituțiilor Comunității, în statele membre sau în Elveția, au funcții care impun cunoașterea acestor informații și nu pot fi utilizate în alte scopuri decât pentru asigurarea unei protecții eficiente a intereselor financiare ale părților contractante.

⁽¹⁾ JO L 292, 15.11.1996, p. 2.

▼ **M24***Articolul 6***Măsuri și sancțiuni administrative**

Fără a aduce atingere aplicării dreptului penal elvețian, agenția sau Comisia pot impune măsuri și sancțiuni administrative în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2342/2002 al Comisiei din 23 decembrie 2002 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁽¹⁾, precum și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene ⁽²⁾.

*Articolul 7***Recuperare și executare**

Deciziile adoptate de agenție sau de Comisie care se încadrează în domeniul de aplicare al prezentei decizii și care impun o obligație pecuniară unor alte persoane decât statele au titlu executoriu în Elveția.

Titlul executoriu trebuie emis fără efectuarea niciunui alt control în afară de verificarea autenticității actului de către autoritatea desemnată de guvernul elvețian, care trebuie să informeze cu privire la aceasta agenția sau Comisia. Executarea trebuie să aibă loc în conformitate cu normele de procedură elvețiene. Legalitatea deciziei de executare face obiectul controlului Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Hotărârile Curții de Justiție a Uniunii Europene pronunțate în temeiul unei clauze compromisorii sunt executorii în aceleași condiții.

⁽¹⁾ JO L 357, 31.12.2002, p. 1.

⁽²⁾ JO L 312, 23.12.1995, p. 1.



ACT FINAL

Plenipotențiarii

COMUNITĂȚII EUROPENE

și

ai CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE,

reuniți la 21 iunie 1999 la Luxemburg pentru semnarea Acordului între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, au adoptat declarațiile comune menționate mai jos și le-au atașat la prezentul act final:

- Declarația comună privind acordurile cu țările terțe;
- Declarația comună privind viitoarele negocieri suplimentare.

Aceștia au luat, de asemenea, act de următoarele declarații anexate la prezentul act final:

- Declarația privind participarea Elveției în comitete;
- Declarația Elveției privind o eventuală modificare a statutului CJCE.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenenneentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio.

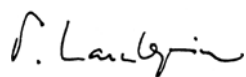
Por la Comunidad Europea
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia

▼B

Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar




Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



▼B

DECLARAȚIA COMUNĂ
privind acordurile cu țări terțe

Părțile contractante convin că este de dorit să se ia măsurile necesare pentru a asigura coerența relațiilor lor reciproce în ceea ce privește transportul aerian și alte acorduri, cu sferă de aplicare mai largă, încheiate în acest domeniu și care se bazează pe aceleași principii.

▼B

DECLARAȚIA COMUNĂ
privind viitoarele negocieri suplimentare

Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană își declară intenția de a iniția negocieri în vederea încheierii de acorduri în domeniile de interes comun precum actualizarea Protocolului nr. 2 la Acordul de liber schimb din 1972, la participarea Elveției la anumite programe comunitare pentru formare profesională, tineret, mass-media, statistici și mediul înconjurător. Aceste negocieri trebuie pregătite la scurt timp după încheierea negocierilor bilaterale actuale.

▼B

DECLARAȚIA
privind participarea Elveției în comitete

Consiliul convine ca reprezentanții Elveției să ia parte, în calitate de observatori și pentru aspectele care îi privesc, la întrunirile următoarelor comitete și grupuri de experți:

- Comitete pentru programe de cercetare, inclusiv Comitetul pentru cercetare științifică și tehnică (CREST);
- Comisia administrativă pentru securitatea socială a lucrătorilor migranți;
- Grupul de coordonare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor de învățământ superior;
- Comitete consultative privind rutele aeriene și pentru aplicarea regulilor concurenței în domeniul transporturilor aeriene.

Pentru a vota, aceste comitete se reunesc în absența reprezentanților Elveției.

În ceea ce privește celelalte comitete care se ocupă de domeniile reglementate de prezentele acorduri și pentru care Elveția fie a preluat acquis-ul comunitar, fie îl aplică prin echivalență, Comisia consultă experții Elveției potrivit metodei prevăzute la articolul 100 din acordul SEE.

▼B

DECLARAȚIA ELVEȚIEI
privind o eventuală modificare a statutului CJCE

Guvernul Elveției dorește ca, în cazul modificării statutului și regulamentului de procedură al Curții de Justiție a Comunităților Europene pentru a permite avocaților, abilitați să pledeze în fața instanțelor statelor care sunt părți la un acord similar prezentului acord, să pledeze în fața Curții de Justiție a Comunităților Europene, o astfel de modificare să prevadă și posibilitatea avocaților elvețieni care pledează în fața instanțelor elvețiene să pledeze în fața Curții de Justiție a Comunităților Europene în legătură cu chestiuni înaintate Curții în temeiul prezentului acord.